

# I John 3:1-9

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

# **I John 3:1-9**

Literal Translation

## **Introduction**

- 1) **Look, what kind *of* love the Father has given to us, in order that we should be called children of God. On account of this the world does not know us, because it did not know Him.**

## I John 3:1-9

Literal Translation (continued)

- 2) **Beloved, now we are children of God, and it was not yet manifested what we shall be; but we know that if He should be manifested, we will be likened to Him; because we will see Him according as He is.**
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 3) **And everyone having this hope upon him is purifying himself according as that One is pure.**
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 4) **Everyone practicing sin is also practicing lawlessness; and sin is lawlessness.**

## **I John 3:1-9**

Literal Translation (continued)

**5) And you know that that One was manifested, in order that He might remove our sins; and sin is not in Him.**

**6) Everyone abiding in Him is not practicing sin; everyone practicing sin has not seen Him neither has known Him.**

**7) Little children, let no one lead you astray. The one practicing righteousness is righteous according as that One is righteous.**

## **I John 3:1-9**

Literal Translation (continued)

- 8) **The one practicing sin is from out of the devil, because the devil is sinning from *the* beginning. For this the Son of God was manifested, in order that He might loosen the works of the devil.**
  
- 9) **Everyone who has been born from out of God, is not practicing sin, because His seed is abiding in him; and he is not able to sin, because he has been born from out of God.**

## I John 3:1-9

### Greek / English Interlinear

- 1) ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα  
look what kind love has given to us the Father, in order that children  
Θεοῦ κληθῶμεν. (καὶ ἐσμέν) διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ  
of God we should be called. (and we are) on account of this the world not  
γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.  
does know us, because not it did know Him.
- 2) ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερῶθη τί  
beloved, now children of God we are, and not yet it was manifested what  
ἐσόμεθα· οἶδαμεν [δὲ] ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ  
we will be; we know [but] that if He should be manifested, likened to Him  
ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστι(ν).  
we will be, because we will see Him according as He is.
- 3) καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει  
and every the one having the hope this upon him is purifying  
ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστι(ν).  
himself, according as that One pure is.
- 4) πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ· καὶ  
every the one doing the sin, also the lawlessness is doing; and  
ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.  
the sin is the lawlessness.
- 5) καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερῶθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας  
and you know that that One was manifested, in order that the sins  
[ἡμῶν] ἄρῃ· καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστι(ν).  
[of us] He might remove; and sin in Him not is.

## I John 3:1-9

### Greek / English Interlinear (continued)

6) πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων  
every the one in Him abiding not is sinning; every the one sinning

οὐχ ἑώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.  
not has seen Him, neither has known Him.

7) τεκνία, μηδείς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν  
little children, not even one let lead astray you; the one doing the

δικαιοσύνην δίκαιος ἐστι(ν), καθὼς ἐκεῖνος δίκαιος ἐστίν·  
righteousness righteous is, according as that One righteous is;

8) ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ’  
the one doing the sin out of the of devil is, because from

ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς  
beginning the devil is sinning. unto this was manifested the Son

τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
the of God, in order that He might loosen the works the of devil.

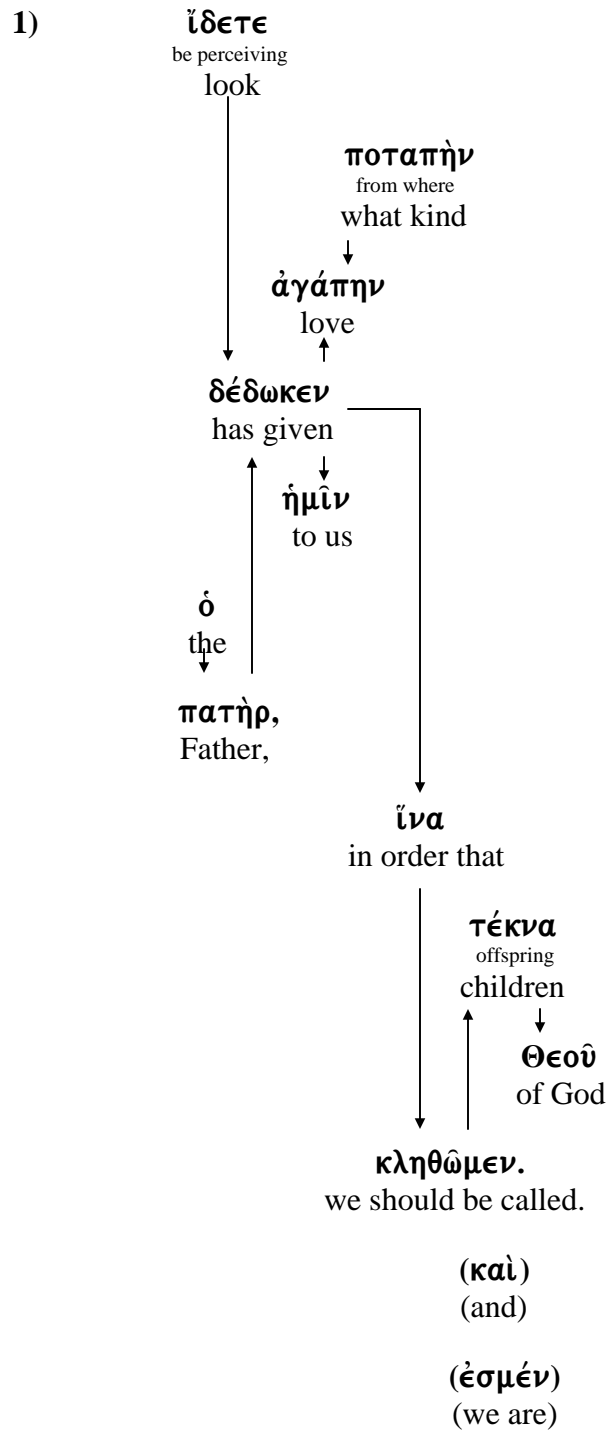
9) πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ,  
every the one has been born out of the God sin not is doing,

ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει· καὶ οὐ δύναται  
because seed of Him in him is abiding; and not is able

ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.  
to sin, because out of the of God he has been born.

# I John 3:1-9

## Diagram

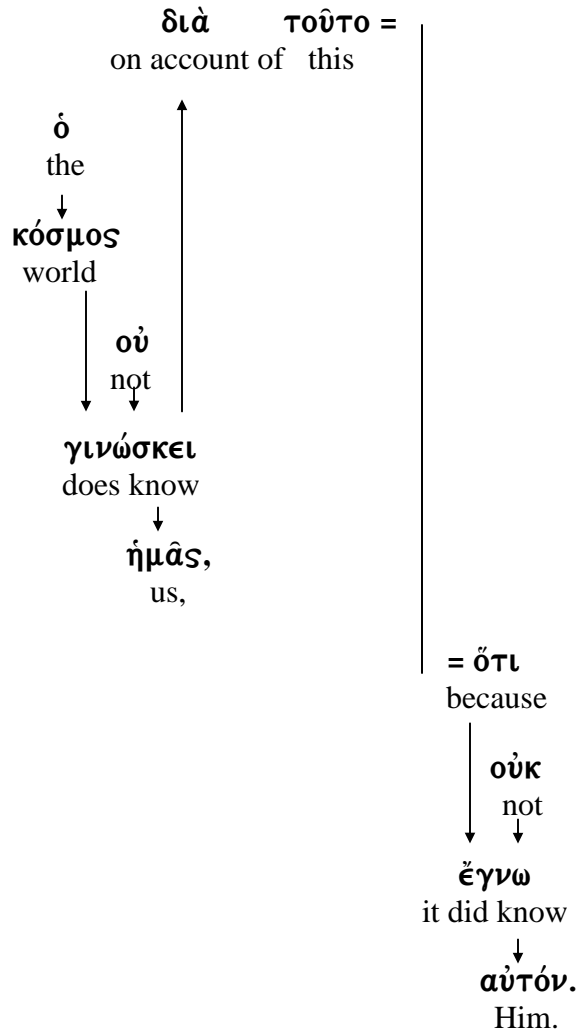




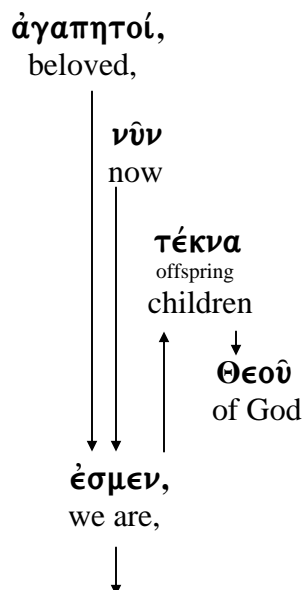
# I John 3:1-9

## Diagram (continued)

1) cont.



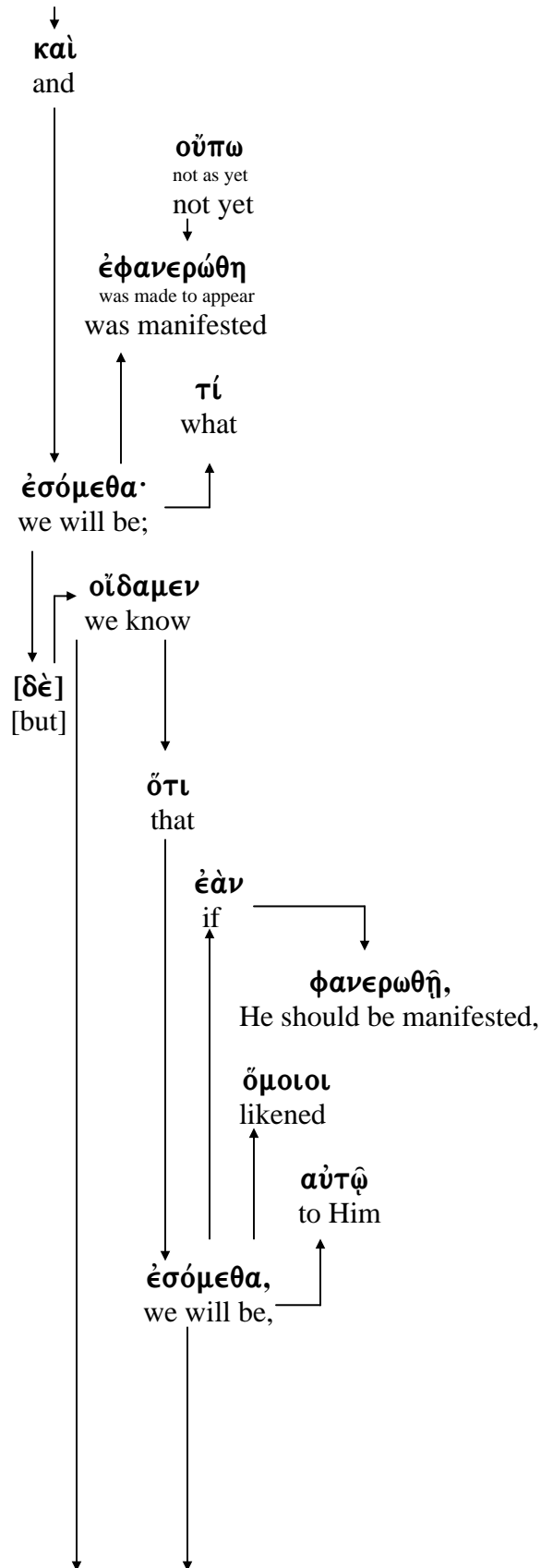
2)



# I John 3:1-9

## Diagram (continued)

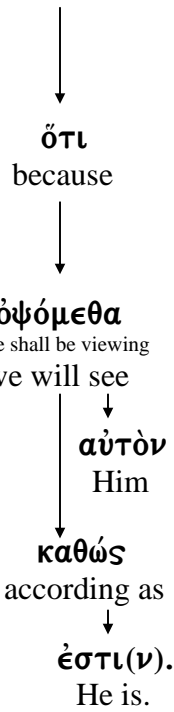
2) cont.



# I John 3:1-9

Diagram (continued)

2) cont.



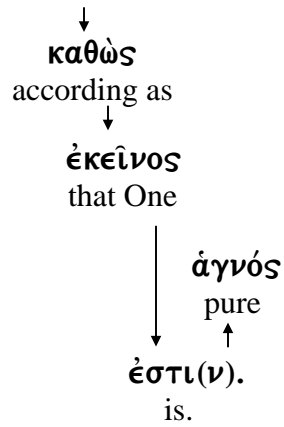
3)



# I John 3:1-9

Diagram (continued)

3) cont.



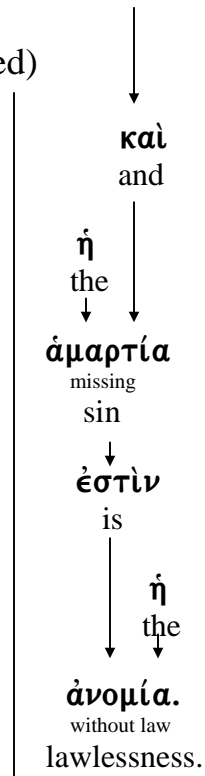
4)



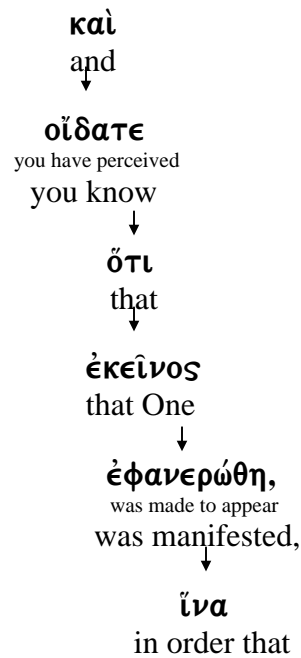
**I John 3:1-9**

Diagram (continued)

4) cont.



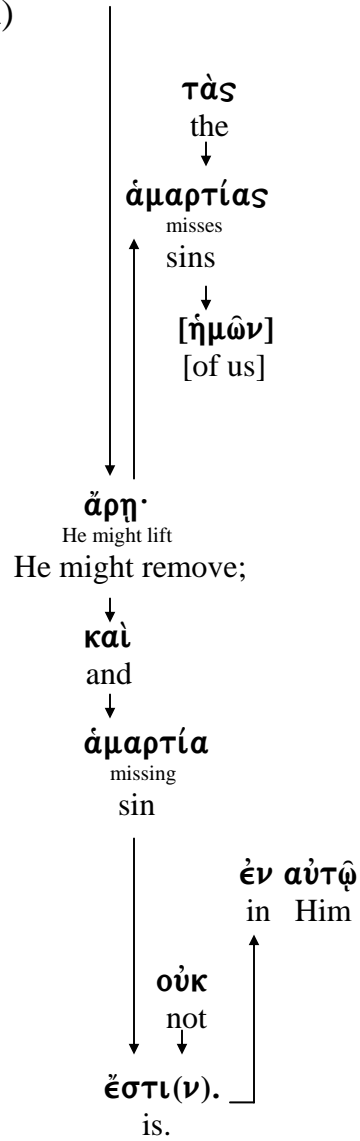
5)



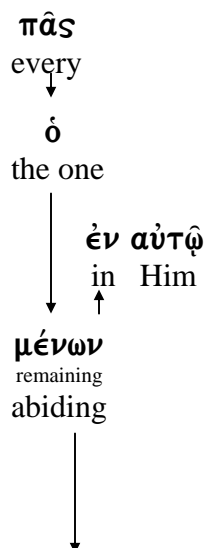
# I John 3:1-9

Diagram (continued)

5) cont.



6)



**I John 3:1-9**

Diagram (continued)

6) cont.

↓  
**οὐχ**  
not  
↓  
**ἀμαρτάνει·**  
is missing  
is sinning;

**πᾶς**  
every  
↓  
**ὁ**  
the one  
↓  
**ἀμαρτάνων**  
missing  
sinning

↓  
**οὐχ**  
not  
↓  
**ἑώρακεν**  
has seen  
↓  
**οὐδὲ**  
not yet  
neither  
↓  
**ἔγνωκεν**  
has known  
↓  
**αὐτόν.**  
Him.

↘  
**αὐτόν,**  
Him,

7)

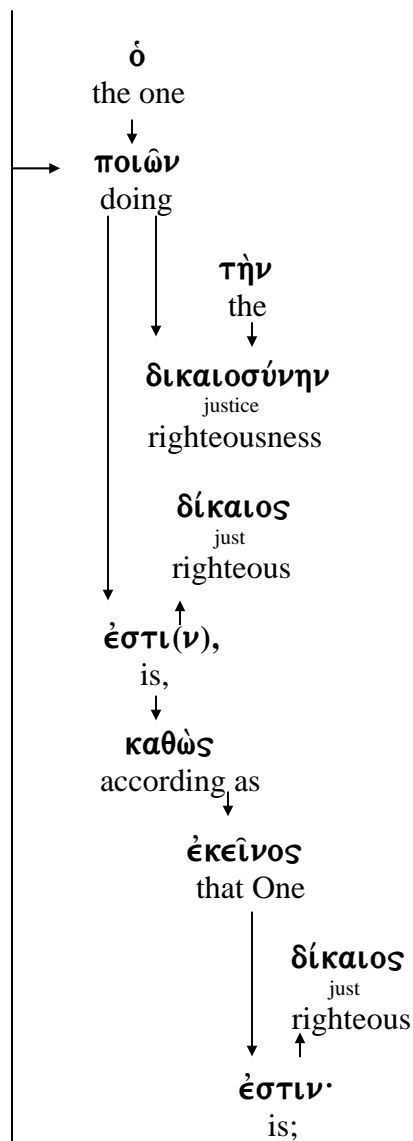
**τεκνία,**  
little offsprings  
little children,

→  
**μηδείς**  
not even one  
↓  
**πλανάτω**  
let be straying  
let lead astray  
↓  
**ὑμᾶς·**  
you;

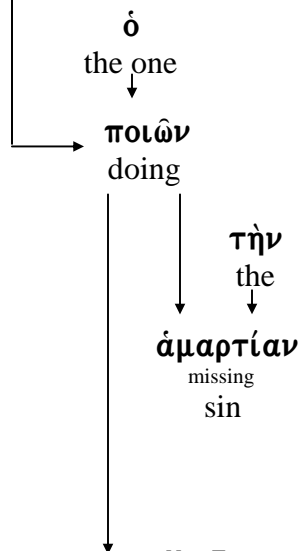
# I John 3:1-9

## Diagram (continued)

7) cont.



8)

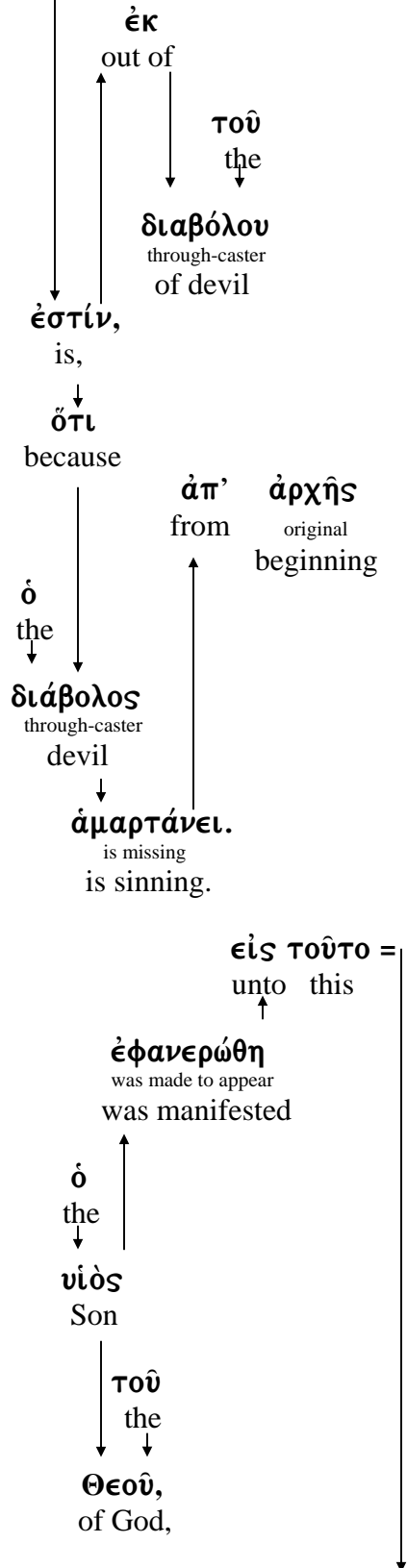




# I John 3:1-9

Diagram (continued)

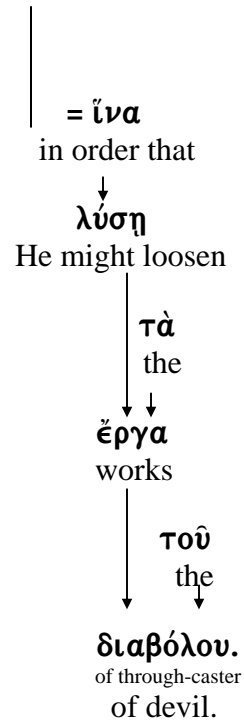
8) cont.



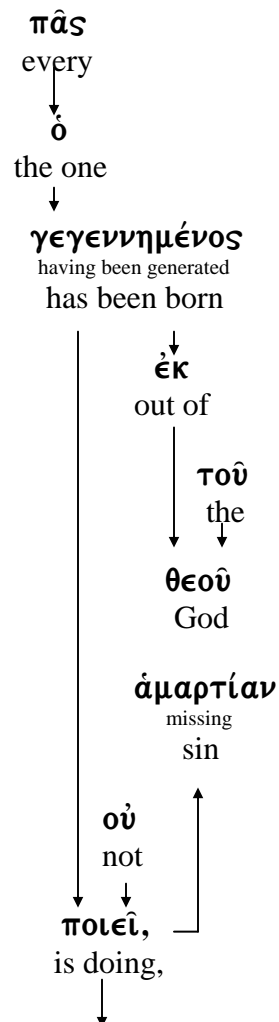
# I John 3:1-9

Diagram (continued)

8) cont.



9)



**I John 3:1-9**

Diagram (continued)

9) cont.

